

### Polnischer Aspekt und seine Entsprechungen im Spanischen<sup>1</sup>

- Die Schüler sind in der Lage, den Unterschied zwischen vollendetem und unvollendetem Aspekt im Polnischen zu erkennen.
- Die Schüler sind in der Lage, die spanischen Verbzeiten *pretérito perfecto simple* und *imperfecto* im Hinblick auf den Aspekt korrekt zu verwenden.

Man beachte, dass zur Betonung der Dauer einer Handlung in der Vergangenheit im Spanischen auch häufig das *Gerundio* in Kombination mit dem Verb *estar* im *imperfecto* verwendet wird. Der imperfektive Charakter einer Handlung wird auf diese Weise gewissermaßen doppelt markiert.

### Lösungen

Die Übung kann je nach Sprachniveau angepasst werden, z. B. durch zusätzliche Beispiele oder durch die Einführung von Kontexten, in denen die Zeiten und Aspekte kombiniert werden.

Im Anschluss finden Sie weitere Beispielsätze, die den Unterschied zwischen dem vollendeten (*dokonany*) und unvollendeten (*niedokonany*) Aspekt im Polnischen sowie deren Entsprechungen im Spanischen verdeutlichen.

- 1 Lies die polnischen Sätze und ordne die Verben dem **vollendeten** oder **unvollendeten** Aspekt zu.

1. *Zadzwoił do mnie, kiedy czytałem książkę.*
2. *Ona szukała kluczy, ale je znalazła bardzo szybko.*
3. *Zobaczyłem ją, kiedy wychodziła z domu.*
4. *Napisała list i wysłała go pocztą.*

Vollendeter Aspekt	Unvollendeter Aspekt
zadzwoił	czytałem
znalazła	szukała
zobaczyłem	wychodziła
napisała, wysłała	–

- 2 Übersetze die folgenden polnischen Sätze ins Spanische. Achte darauf, die Zeitform mit dem passenden Aspekt zu verwenden (*imperfecto* oder *pretérito perfecto simple*):

1. *Magda znalazła klucze i wyszła z domu.*  
*Magda encontró las llaves y salió de casa.*
2. *Słuchałem muzyki, kiedy Jarek zapukał do drzwi.*  
*(Yo) escuchaba / estaba escuchando música cuando Jarek llamó a la puerta.*
3. *Kiedy pisała e-mail, ktoś zadzwonił do niej.*  
*Cuando (ella) escribía / estaba escribiendo un e-mail, alguien la llamó por teléfono.*
4. *Zobaczyliśmy piękny widok i zatrzymaliśmy się, żeby zrobić zdjęcie.*  
*Vimos una hermosa vista y nos detuvimos para sacar una foto.*

- 3 Erstelle eigene Sätze auf Polnisch, in denen der vollendete und unvollendete Aspekt kombiniert werden. Übersetze sie anschließend ins Spanische. Beispiel:

- **Polnisch:** *Czytałem gazetę, kiedy on zadzwonił do drzwi.*  
s. Beispielsätze
- **Spanisch:** *Estaba leyendo el periódico cuando él llamó a la puerta.*  
s. Beispielsätze

<sup>1</sup> Die folgenden Beispiele sind basierend auf Vorschlägen von ChatGPT entstanden.